|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| curriculum vitae

|  |
| --- |
| **Informação pessoal** |

|  |  |
| --- | --- |
| Nome | **António** Jorge **Rufino** Nunes Abreu |
| E-mail | **antoniorufino@outlook.com** |
| Contacto telefónico | **+351 918 877 777** |
| Perfil LinkedIn | https://pt.linkedin.com/pub/antónio-rufino/ba/459/b40 |
| Perfil ProZ.com | <http://www.proz.com/translator/1763300> |
| Morada | R. Luís Ferreira, 11, 5-H2 4250-550 Porto, Portugal  |
| Nacionalidade | Portuguesa |
| Data de nascimento | 7 Novembro 1979 |

|  |
| --- |
| **Pares linguísticos** **e serviços fornecidos** |
| Língua materna | **Português (Portugal)** |
| Línguas de origem | Inglês, Francês, Espanhol, Português (Portugal) |
| Línguas de chegada | Português (Portugal), Inglês, Francês |
|  |  |
| Áreas de especialização | **Economia e Finanças**Organizações Internacionais, Política, Administração Pública, Ciência Política, Ciências Sociais |
|  |  |
| Serviços | Tradução, Edição e Pós-Edição,Revisão, Legendagem |
| Datas | Desde Outubro 2013 |
|  |  |
| Programas utilizados | Trados Studio, memoQ, omegaT, Passolo |

|  |
| --- |
| **Preços base** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | EN, FR, ES > PT | **PT > EN, FR, ES** |
| **Tradução** | EUR 0,06-0,08 | EUR 0,06-0,08 |
| **Edição** | EUR 0,04-0,06 | EUR 0,04-0,06 |
| **Revisão** | EUR 0,03-0,05 | EUR 0,03-0,05 |
| Todos os valores acima são por palavra, sendo negociáveis de acordo com as características e complexidade de projectos específicos; tarifas por hora possíveis mediante consulta. Preços para serviços de legendagem negociáveis em função de cada trabalho. |
| **Educação** |

|  |  |
| --- | --- |
|  | **Mestrado em Tradução Especializada**Faculdade de Letras da Universidade do Porto, Porto, Portugal­– média 17/20 |
|  | **Licenciatura em Economia**Faculdade de Economia da Universidade Nova de Lisboa– média 14/20 |
|  | First Certificate in English (FCE), pela Cambridge University – grade A (Excellency)Diplôme de Hautes Études de Langue Française (DH), pela Alliance Française – nota 17/20 (perfectionnement linguistique)Diplôme Supérieur de Langue Française (DS), pela Alliance Française – nota 14/20 (perfectionnement linguistique + littérature) |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |
| --- |
|  |

|  |
| --- |
| **História profissional e outras Experiências** |

|  |  |
| --- | --- |
| Emprego | **Estágio em Tradução** |
| Empregador | **Comissão Europeia** |
| Datas | Março a Julho 2015 |
| Aptidões e conhecimentos especializados adquiridos | Organizações Internacionais, Políticas Europeias, Economia e Direito,programas e ferramentas de tradução |
|  |  |
|  |  |
| Emprego | Auditor Interno |
| Empregador | Câmara Municipal do Porto |
| Datas | Setembro 2008 a Setembro 2013 |
| Aptidões e conhecimentos especializados adquiridos | Administração Pública, Política, Economia e Finanças |
|  |  |
|  |  |
| Experiência | Activismo |
| Organização | Amnistia Internacional |
| Aptidões e conhecimentos especializados adquiridos | Redacção de documentos, Organizações Internacionais, Política |

 |

 |